

Porównanie tłumaczeń Efezjan 4:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	jeśli rzeczywiście Go usłyszeliście i w Nim daliście się pouczyć, jako, że jest prawda w — Jezusie,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli rzeczywiście Go usłyszeliście i w Nim zostaliście nauczeni tak jak jest prawda w Jezusie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	kiedy o Nim usłyszeliście i w Nim zostaliście pouczeni* – jako że prawda jest w Jezusie** – ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeśli oczywiście Go usłyszeliście i w Nim daliście się nauczyć*, tak jak jest prawda** w Jezusie, ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli rzeczywiście Go usłyszeliście i w Nim zostaliście nauczeni tak, jak jest prawda w Jezusie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo przecież to Jego usłyszeliście i w Nim was pouczono, jako że prawda jest w Jezusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli tylko słyszeliście go i byliście pouczeni przez niego, zgodnie z prawdą, jaka jest w Jezusie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeliście go tylko słuchali i o nim wyuczeni byli, jako jest (ta) prawda w Jezusie,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeżeliście go jednak słuchali i w nim jesteście wyuczeni (jako jest prawda w Jezusie),
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słyszeliście przecież o Nim i zostaliście pouczeni w Nim, zgodnie z prawdą, jaka jest w Jezusie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeliście tylko słyszeli o nim i w nim pouczeni zostali, gdyż prawda jest w Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli oczywiście o Nim usłyszeliście i w Nim zostaliście pouczeni, zgodnie z prawdą, która jest w Jezusie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszeliście bowiem o Nim i w Nim zostaliście pouczeni zgodnie z prawdą w Jezusie,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	jeśli rzeczywiście Go usłyszeliście i jeśli odpowiednio do prawdy, która jest

¹⁾ <x>580 2:7</x>

²⁾ <x>500 14:6</x>

³⁾ Możliwy inny przekład: "zostaliście nauczeni".

⁴⁾ Możliwe też: "prawdą".

			w Jezusie, przyjęliście od Niego to pouczenie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Skoro słyszeliście o nim i nauczyliście się prawdy zgodnie z Ewangelią Jezusa,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszeliście o Nim i zostaliście pouczeni zgodnie z prawdą, która jest w Nim, w Jezusie:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	бо ви чули його і в нього навчилися, - адже правда в Ісусі, -
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jeśli go, oczywiście, usłyszeliście oraz zostaliście przez niego nauczeni jaka jest prawda w Jezusie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśliście naprawdę Go słuchali i byli o Nim pouczeni, to dowiedzieliście się, że ponieważ w Jezui znajduje się prawda,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jeśli tylko słyszeliście go i za jego sprawą byliście uczeni, jako że prawda jest w Jezusie –
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro usłyszeliście o Nim i poznaliście Jego prawdę,